

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ  
КАФЕДРА ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ**

*Автор-составитель: Я.Р. Зинченко, ст. преподаватель*

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
по написанию реферата по исследуемой теме  
на иностранном языке (немецкий)**

**Пояснительная записка (общие требования к реферату на иностранном языке)**

В соответствии с требованиями ВАКа и Постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 13.08.2012 наличие реферата является одним из условий допуска студента магистратуры, аспиранта и соискателя к сдаче экзамена кандидатского минимума по иностранному языку.

Тема реферата соответствует выполняемой в магистратуре или предполагаемой в будущем (в рамках аспирантуры) теме исследования по специальности. Реферат носит обзорный характер (тематический или сводный) и пишется на иностранном языке.

Источниками материалов для реферирования могут быть аутентичные издания на иностранном языке (книги, монографии, сборники статей, научные и научно-практические периодические издания (журналы), газетные и журнальные публикации), относящиеся к теме исследования студента магистратуры, аспиранта или соискателя. Рекомендуется выполнять реферат на материалах уже переведенных статей. Однако, реферат может быть также кратким обзором литературы по теме диссертационного исследования.

Объем реферата составляет 10-12 печатных страниц (включая список литературы).

Требования к оформлению реферата: шрифт – Times New Roman, кегль – 14, межстрочный интервал – 1,5, поля – верхнее и нижнее – 2 см, левое – 3 см, правое – 1,5 см.

## 1. Структура реферата

- Титульный лист (приложение 1)
- Аннотация на русском/белорусском, немецком, английском (Annotation)
- Содержание (Inhaltsverzeichnis)
- Список сокращений (Abkürzungsverzeichnis)
- Введение (Einleitung)
- Глава „XXXX“ (Kapitel)
- Заключение (Schlussfolgerungen und/oder Empfehlungen)
- Список литературы (Literatur)

## 2. Требования и методические рекомендации по написанию отдельных частей реферата

### 2.1. Аннотация

Аннотация - это сжатая, обобщенная характеристика реферата. условно можно разделить на две части.

В первой части формулируется основная тема и цель реферата; здесь же можно указать сведения о материале, на основании которого написан материал.

Во второй части перечисляются (называются) основные положения/вопросы, рассматриваемые в тексте реферата.

Шаблоны аннотаций на двух языках приводятся ниже:

РУС	Реферат «XXXX» составлен на материале XXXX (ПЕРЕЧИСЛИТЬ или КРАТКО ОПИСАТЬ) и имеет своей целью раскрыть/рассмотреть/показать (ЧТО ИМЕННО?). В частности, в реферате исследуются следующие вопросы/проблемы (ПЕРЕЧИСЛИТЬ КЛЮЧЕВЫЕ ВОПРОСЫ РЕФЕРАТА).
HEM	Das vorliegende Referat „XXXX“ behandelt das Buch/ die Studie/ Artikel „XXXX“. Der Autor/ die Autorin wollte .... charakterisieren/ zusammenfassen/analysieren/kritisch erörtern. Im Referat werden die folgenden Schlüsselfragen .... beleuchtet/dargestellt/behandelt...

**2.2. Список сокращений** имеет цель облегчить чтение и/понимание текста, а также служит средством компрессии информации. В качестве сокращений выступают: а) буквенные функциональные сокращения слов/словосочетаний/предлогов и пр.; б) акронимы организаций.

Оформляются сокращения отдельным списком (в виде таблицы) в алфавитном порядке, например:

Abs.	Absatz
HRW	Human Rights Watch (NGO, USA/international)
ISAF	International Security Assistance Force
S.	siehe/S.
VN	Vereinte Nationen
vgl.	vergleiche

### 2.3. Содержательные части реферата

Содержательная часть реферата состоит из введения, основных частей (включая подразделы) и заключительной части.

**Введение** представляет собой краткую (не более одной страницы) характеристику реферата: а) обоснование выбора темы (с указанием актуальности и связи с Вашей диссертационной темой); б) перечисление цели и конкретных вопросов (в соответствии с главами реферата), а также краткая характеристика материала, на основании которого написана работа.

**В главах (и подразделах)** раскрывается основное содержание реферата. Количество глав определяется в зависимости от количества рассматриваемых в реферате вопросов. Разбивка на подразделы внутри глав также определяется автором реферата.

При написании глав и подразделов необходимо соблюдать принцип соразмерности, т.е. объем текста, как в главах, так и в подразделах, должен иметь практически одни и те же пропорции.

**Заключение (заключительные выводы)** представляют собой резюме всего реферата, при этом выводы должны содержать в сжатом виде ответы на поставленные в части Введение вопросы.

Если заключительная часть содержит, кроме выводов, и рекомендации, то рекомендации должны носить адресный характер и вытекать из основных выводов, то есть являться составной частью заключительного положения. Кроме того, необходимо обозначить намерение дать рекомендации в части «Введение».

**Язык** реферата – научный, а значит должен иметь следующие типовые признаки: предметность, объективность, атемпоральность, тематическое членение предложений (известная информация подается в начале, затем вводится новая информация); текст реферата должен быть связным и целостным (построен с соблюдением логических связей внутри текста, что достигается в том числе при помощи использования соответствующих речевых клише); текст в обязательном порядке должен содержать прямые и/или косвенные цитаты, ссылки на источники, авторов и пр., что также должно быть соответствующе оформлено в тексте реферата. Таблицу с примерами речевых клише смотрите ниже (Таб. 1):

Таблица 1. Примеры речевых клише для оформления

<b>EINLEITEN / BEGRÜNDEN</b>	<b>SCHLUSSFOLGERUNGEN</b>
<p>Zuerst...; Dann...; abschließend</p> <p>Im vorliegenden Text findet man ...</p> <p>Die zu referierenden Texte behandeln das Thema/Problem....</p> <p>Im Text gibt der Autor / die Autorin seine / ihre Überlegungen zum Problem der ... wieder.</p>	<p>Zum Schluss fasse ich die Hauptpunkte (das Wesentliche / Wichtigste) kurz zusammen: ...</p> <p>Es lässt sich zusammenfassen, dass...</p> <p>Aufgrund des Referats kann man das folgende Fazit machen/ Schlussfolgerungen ziehen...</p>
<b>TEXTWIEDERGABE</b>	<b>STELLUNGNAHME</b> (zusammen mit Schlussfolgerungen angeben)
<p>Er/sie geht davon aus, dass ...</p> <p>Er/sie behauptet, dass ...</p> <p>Er/sie formuliert als Hauptthese, dass ...</p> <p>Er/sie führt als Rechtfertigung dieser These die folgenden Gründe an: ...</p> <p>Er/sie verdeutlicht seine These an einem Beispiel ...</p> <p>Er/sie abstrahiert vom Einzelfall, indem er/sie ... folgende Schlussfolgerungen zieht: ...</p> <p>Als Einwand gegen ... führt er/sie an ...</p> <p><i>(Eine referierte Meinung kann im K I wiedergeben werden)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Einstein behauptet, dass</b> Raum und Zeit nur relative Größen <b>seien</b>.</li> <li>➤ <b>Nach Einstein seien</b> Raum und Zeit nur relative Größen.</li> <li>➤ Raum und Zeit <b>seien</b> - <b>wie Einstein behauptet</b> - nur relative Größen.</li> <li>➤ <b>Einstein zufolge seien</b> Raum und Zeit nur relative Größen.</li> </ul>	<p>Der Autor / die Autorin überzeugt mich, weil er/sie ...</p> <p>Nicht überzeugend erscheint mir jedoch der Gedanke / die Idee / Argumentation etc.), mit dessen / deren Hilfe begründet wird, dass ...</p> <p>(Nicht) gut begründet wurde im Text ...</p> <p>Die These von der ... steht im Widerspruch ...</p> <p>Im Vergleich mit der Position von ... erscheint mir die Position von ... überzeugender, weil sie ...</p> <p>Den Gedanken möchte ich erweitern: ...</p> <p>Bezogen auf meine Überzeugungen / Erfahrungen kann ich dem Autor / der Autorin (nicht) zustimmen, weil ...</p> <p>Angenommen, ... hätte Recht, dann wäre ...</p>

## 2.4. Список использованной литературы

Список, использованной при написании литературы, оформляется для русскоязычных/белорусскоязычных источников в соответствии с требованиями ВАК <http://www.vak.org.by/training-of-scientists>.

Для оформления иноязычных источников по следующим образцам, например:

### LITERATURVERZEICHNIS

**Albin, Silke** (2004): „Rechtsschutzlücken bei der Terrorbekämpfung im Völkerrecht“, *Zeitschrift für Rechtspolitik*, 37(3), S. 71-73.

**Bredow, Wilfried von** (2000): *Demokratie und Streitkräfte. Militär, Staat und Gesellschaft in der Bundesrepublik Deutschland*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.

**Europäische Union** (2003): *Ein sicheres Europa in einer besseren Welt – Europäische Sicherheitsstrategie* (12.12.2003). Brüssel. [http://www.bmvg.de/misc/pdf/sicherheit/031212\\_ess.pdf](http://www.bmvg.de/misc/pdf/sicherheit/031212_ess.pdf) [Abgerufen am 03.08.2004].

Приложение 1

Белорусский государственный университет

Отдел докторантуры и аспирантуры

Факультет международных отношений

Кафедра германских языков

**Реферат  
на тему «XXXXX»  
(на немецком языке)**

Специальность: (код и наименование специальности)

Тема магистерской диссертации «XXXXXXXXXXXXX»

Подготовил: магистрант кафедры  
(название кафедры прикрепления)

\_\_\_\_\_ (подпись)

Фамилия, имя, отчество

Проверил:  
Ст. преподаватель  
кафедры германских языков

\_\_\_\_\_ (подпись)

Фамилия, имя, отчество